ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

BOLETÍN

Octubre de 2018

SAN SEBASTIÁN

Toda la información actualizada en

www.aepe.eu

Editor: Graham Long

eman ta zabal zazu

UPV EHU

CONTENIDOS

Junta directiva y Consejo asesor

Saludo del Presidente

El cincuentenario en la Fundación *Rei Henriques*

Veintidós millones de estudiantes de español

Balance del Coloquio internacional de Marrakech, 2018

Balance del Congreso Internacional de Zamora, 2018

Decisiones de la Asamblea
(Zamora el 27 de julio de 2018)

Solicitud de artículos para el número 2 de la revista
EL ESPAÑOL POR EL MUNDO

Avances en la preparación del LIV Congreso Internacional
San Sebastián, 22-26 de julio de 2019

Procedimientos para el pago de cuotas

JUNTA DIRECTIVA

Rafael del Moral Presidente
Hortensia Malfitani Secretaria-Tesorera

CONSEJO ASESOR

Leontine Freeve de Vrijer Universidad de Groninga (Países Bajos)
Helga Hediger Universidad de Basilea (Suiza)
Susana Heikel Universidad de Gotemburgo (Suecia)
Wen-Fen Liang Universidad Providence de Taichung (Taiwán)
Carmen Morán Universidad de Valladolid (España)
Pascuala Morote Universidad de Valencia (España)
Lidia Risco Universidad de Rouen (Francia)
Carlos Sanz Universidad de Valencia (España)
Hartmut Stoesslein Universidad de Bamberg (Alemania)

AFILIADOS

http://www.aepe.eu/afiliados-a-aepe/

Saludo del presidente

Queridos colegas, queridos amigos:

La Junta directiva elegida en Palencia, formada actualmente por la Secretaria Hortensia Malfitani y el Presidente, hemos organizado un congreso en las islas en 2017, en la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria, y dos encuentros este año, Coloquio en Marrakech (Marruecos) y Congreso del Cincuenta aniversario en la ciudad de Zamora. Y empezamos con la organización del siguiente en San Sebastián (España).

Aunque pobre en equipo, pues nunca hubo Junta directiva tan sucinta en miembros, es rica en empeño y trabajo. Agradecemos el apoyo recibido por el Consejo asesor, al que hemos consultado y respetado para tomar decisiones difíciles o engorrosas. Sin su ayuda habría sido mucho más complicado avanzar.

Debemos agradecer también la inestimable ayuda de quienes mostraron su desacuerdo, *sotto voce*, con algunas de nuestras decisiones. Estos colegas contribuyen a ser cada día mejores, a descubrir que no hay mayor fortuna que las personas, las buenas personas, que es una recompensa magnífica para quienes se ponen al servicio de los demás.

Tendríamos que agradecer a la institución en sí, a la propia AEPE, la peculiaridad de su funcionamiento. Tan pobre en recompensas como rica en filantropía, deberían acarrear los cargos alguna indulgencia, pero no es así. Puedo decir, cumplidos dos años de oficio, que la función de presidente o secretaria (pues, como es sabido, el tesorero se ha visto desbordado por importantes quehaceres) son eufemismos inicuos que esconden una labor de recepcionista, de mozo de almacén, de transportista, de recadero, de suministrador de material elemental, de chófer público en vehículo propio, de mozo de servicio, y también de editor de artículos científicos, de expendedor de siete tipos de certificados, de redactor sin límite de correos electrónicos, de programador de página web, de defensor y protector del afiliado, de gestor de licencias, de técnico en organización de viajes, de orientador de profesoras y profesores sin rumbo, y también, por qué no decirlo, de receptor de insultos (cabe añadir que pocos). Y no son todos los menesteres que exige el funcionamiento de la AEPE, pues quedan otros, no por menores menos dignos, que habría que señalar con el dedo porque carecen de nombre.

Y también, en alguna ocasión, hemos actuado de secretaria y presidente, cometido para el que fuimos designados. Sin embargo, todo el esfuerzo recibe, sin embargo, alta recompensa cuando, llegado el final del encuentro en armonía, las despedidas son muestras de afecto y agradecimiento.

No esconden estas cariñosas palabras queja alguna, claro que no, más bien voluntad de diseño, obligación de puntear tareas ocultas para afiliados que no ven en los organizadores más allá de la aparente dignidad de los cargos, sin expresar de ninguna manera, por si alguien lo entendiera mal, que sean indignos.

Deseo, por último, que sigamos manteniendo eficaces y duraderos vínculos con una asociación que tan felices nos ha hecho durante tantos años a quienes compartimos el incondicional afecto a nuestro oficio de profesores e investigadores en lengua española.

Reciban un muy cordial saludo los colegas de siempre, bienvenidos los recién incorporados y un especial deseo para que quienes se van adhiriendo encuentren feliz acomodo.

Rafael del Moral

El Cincuentenario

1968-2018

Fundación *Rei Henriques*

Los actos conmemorativos del Cincuentenario de la Fundación de la AEPE se concentraron en la tarde del martes 24 de julio.

La **Dra. Małgorzata Koszla-Szymańska**, de la Universidad de Varsovia (Polonia), afiliada durante las últimas décadas, tuvo a su cargo la Conferencia plenaria, *La enseñanza del español fuera de España: sus primeros profesores, métodos y evolución*. Una lección magistral sobre los pasos de la enseñanza de la lengua española en Europa y sus protagonistas.

Fue seguida de una mesa redonda, *La historia de la AEPE a través de sus protagonistas*, en la que participaron los expresidentes Peter Standish, Presidente de honor, Helga Hediger, Sara Saz, Pilar Celma y el presidente actual Rafael del Moral como moderador. Cada uno de ellos relató su paso por la AEPE, recordaron los congresos que organizaron y salpicaron de anécdotas sus intervenciones. Publicaremos un informe individualizado en la siguiente edición de este boletín.

Peter Standish

Herga Hediger

Sara Saz

Pilar Celma

Rafael del Moral

Participaron igualmente antiguos afiliados que rememoraron anécdotas y situaciones.

Amenizó la velada el cuarteto de cuerda Berdión con un concierto al aire libre, en los jardines de la Fundación.

El concierto fue seguido por una cena a la que fueron invitados afiliados, familiares y amigos, seguido de un baile de honor, también en las dependencias de la Fundación Rei Henriques.

Quedaron así marcados en el recuerdo los cincuenta años de la Asociación.

Veintidós millones de estudiantes de español

Más de 21 millones de hablantes añaden el español a sus lenguas maternas según el Instituto Cervantes. No pertenecen al grupo de hispanohablantes de lengua heredada o propia, sino a la colectividad que adquiere el español mediante estudio y esfuerzo. Será para ellos un código complemento que no formará parte de la identidad del hablante ni de los hábitos articulatorios, pues es sabido que las lenguas adquiridas se instalan en distintos grados de destreza, y siempre con menos habilidad que las aprendidas en la tierna infancia.

La fiebre por el aprendizaje de lenguas extranjeras va de la mano de la bonanza económica, del ingenio y voluntad de las autoridades académicas, de las estancias pedagógicas en el extranjero y también de la necesidad de servirse de herramientas útiles para la comunicación. Las lenguas no se aprenden con modas y propuestas, sino cuando la necesidad de servirse de ellas se muestra como ineludible, como inexcusable.

El profesor sabe que memorizamos lo que practicamos, lo que se frecuenta, lo que se precisa, pero no podemos almacenar voces y frases como el disco duro de un ordenador y activarlo a voluntad. Sin necesidad, sin uso, sin práctica continuada, las lenguas no se acoplan. Y si se aprenden, se olvidan.

Buena parte de los habitantes del planeta eligen el inglés si han de añadir un idioma a su patrimonio de una o dos lenguas nativas. Le sigue, y va en ascenso, el español y algunas más como el francés, el alemán, el italiano y el chino mandarín. El resto de las lenguas, digamos hasta el medio centenar que se enseñan como extranjeras en el mundo, no muchas más, se reparten porcentajes inferiores si contamos a quienes las eligen libremente y omitimos a los estudiantes obligados por las autoridades académicas.

Deben saber estos aspirantes a hispanófonos, o hispanófonos en ciernes, que encontrarán a más de quinientos setenta millones de personas repartidas por el mundo que ya disponen del mismo código.

Deben saber estos candidatos a bilingües de buen nivel que el español ocupa, tras el inglés, el segundo puesto como lengua de comunicación internacional y que en los últimos años se extiende como la espuma.

Deben saber también que la imagen de la lengua española está asociada a la difusión de una cultura universal de excelencia, y que la literatura española se ubica en los primeros puestos de la universal, podio que comparte con algunas más, entre ellas la italiana, inglesa, francesa y rusa, pero no muchas más. Este bagaje cultural da cuenta del índice de desarrollo humano de sus hablantes.

Deben saber además que, desde una perspectiva económica, tres son, según los entendidos, los factores que determinan la potencia mercantil de un idioma: el contingente humano, su capacidad de compra y el carácter internacional. La extensión y uniformidad de su dominio lingüístico, los veintiún países en los que tiene rango oficial, su importancia en los foros económicos internacionales, la esperanza de vida y la renta per cápita condicionan los movimientos económicos, y el español se encuentra entre los primeros puestos en todas esas variantes.

Deben saber, por último, que no es el castellano mala elección en el elenco de las lenguas ofertadas en el mundo para su estudio. Enorme como lengua materna, codiciada como adquirida, útil para la comunicación internacional, brillante y atractiva desde los primeros pasos, dialectalmente homogénea a pesar de las singularidades, geográficamente compacta, económicamente enérgica, literariamente egregia, culturalmente dinámica, universalmente amplia y emocionalmente amada. Una lengua loada y admirada por todos los rincones.

Y recordaré para terminar que el Reino Unido, los Estados Unidos y la República Popular China, refugio de las lenguas más habladas del planeta, han puesto de moda el aprendizaje del español para engrandecer con orgullo el pedigrí.

Balance del XXVI Coloquio Internacional

Marrakech y Agadir, 2018

78 participantes (60 en Marrakech más 18 en Agadir)

17 ponencias

3 conferencias plenarias

Participaron en la apertura del congreso
(de izquierda a derecha en la fotografía)

- La **Embajadora de México en Rabat (Marruecos)**
- El **Presidente de la AEPE**
- La **Directora del Instituto Cervantes de Marrakech**
- La **Embajadora de Argentina en Rabat (Marruecos)**

Fueron conferenciantes plenarios:

Meliani Megatuf - "Pasado y presente de la enseñanza del español en Marruecos"
Pascuala Morote - "Sobre el cuento y su influencia"
Mostafá Ammani - "Arabismos en la enseñanza del español"

Participaron en la Mesa redonda **EL ESPAÑOL EN EL MUNDO**

Olvido Andújar – "El español como lengua extranjera en el mundo"
María García Antuña – "El español en Twitter"
Milagros Palma – "El español en América"

A los profesores que se inscribieron en el coloquio se añadieron los siguientes estudiantes de la Universidad de Agadir:

Abdelilah Touitchi, Aicha Aarab, Aicha Ait Slimane, Anass Derkaoui, Ansari Abdelhamid, Fatima Boualkhors, Fatima Zohra Chabo, Ismail Daif, Ittou Ouallaoui, Karima Ait Raiss, Khalid Bidou, Mohamed Amine, Mohamed El Bzyouy, Mohamed Faraji, Noredidin Ouarahou, Othmane Oummia, Oumaima Amri, Rachid Lamid, Rachid Mouhthabin, Rachida Belmouden, Sanae Jeddou, Sanae Ouslam, Youssef Berraís, Zahra Maaras y Zakariya Assou.

Se organizaron tres excursiones:
Marrakech, en bus con guía local.
Atlas, acompañados por dos guías locales.
Agadir, acompañados por el profesor local y afiliado Abderramán Beliaichi

Las opiniones

Resultados de la encuesta para la valoración del Coloquio en Marrakech

1. Convocatoria	5	5	5	5	5	5	5	4	5	5	5	5	4	5	5		4,8
2. Inscripción	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	4	5	5		4,9
3. Alojamiento	4	5	5	4	5	5	5	4	5	5	5	5	3	5	5		4,6
4. Salas de reuniones	4	5	4	4	5	5	5	5	4	4	4	5	4	4	5		4,5
5. Cumplimiento programa	5	5	5	5	5	5	5	4	5	4	5	5	4	5	5		4,8
6. Actividades de esparcimiento	5	5	5	4	5	5	5	5	5	5	5	5	4	5	5		4,9
7. Comportamiento de los organizadores	5	5	5	5	5	5	3	4	5	5	5	5	4	5	5		4,7
8. Calidad ponencias	4	4	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	4	5	5		4,8
9. Conferencia inaugural	3	5	5	3	5	5	5	4	4	5	5	5	3	5	5		4,4
10. Mesa Redonda	5	5	5	5	5	5	5	3	5	5	5	5	5	5	5		4,8
11. Plenaria Agadir	5	5	5	5	5	5	5	4	5	4	5	5	5	5	5		4,8
12. Conferencia clausura	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5		5.0

-- Creo que ha sido el congreso más divertido en el que he estado. Repetiré seguro. ¿Qué no me ha gustado? La ciudad y el Cervantes, que no han ofrecido el mejor trato a colegas como somos y la conferencia inaugural me pareció floja. Creo que todos los compañeros que hicieron comunicaciones podrían haber dado esta conferencia mucho mejor. Deseando que llegue el Coloquio de 2020.

-- Ha sido mi primera participación con la AEPE, por lo que no puedo comparar con anteriores. Mi impresión ha sido muy positiva en todos los sentidos. La organización excelente, así como la calidad de las ponencias. Me gustaría resaltar la importancia de este intercambio de experiencias e informaciones con docentes que ejercen en España con los docentes que vivimos y trabajamos en el extranjero, en mi caso el 90% de los estudiantes son alemanes, así que para mí ha sido muy enriquecedor.

-- Experiencia muy positiva e inspiradora, de hecho, ya he empezado a aplicar algunas cosas. La verdad que no encuentro fallos, no sé qué criticar. La calidad de las ponencias a las que asistí me pareció alta, es verdad que algunas me interesaron más que otras, pero esto no tiene nada que ver con su calidad. Muy importante el intercambio y contacto con otros colegas.

-- Me pareció un coloquio muy interesante, así que califico con la máxima nota todos los puntos.

-- La organización fue excelente. Eran muchos días y se hicieron cortos. Estuvo muy bien la selección y disposición de las ponencias. Mi más sincera enhorabuena.

-- Mil gracias a los organizadores. Los días en Marrakech fueron fantásticos. He visto la vida de los marroquíes en la Medina, las escuelas para chicas y otras para chicos, las tiendas pequeñitas donde trabajan, cosen, cuecen pan, reparan bicicletas, y todo eso en calles estrechas a un lado y al otro. Tuvimos que saltar entre motocicletas, bicicletas, coches, autobuses, burros con carros etc. Todo esto es algo que nunca voy a olvidar, fue un mundo mágico para mí. Los organizadores han hecho un trabajo excelente.

-- Solo puedo dar las gracias a la Junta Directiva por el trabajo realizado y a todos los ponentes porque siempre aprendo mucho, de ellos y con ellos, en los coloquios de AEPE.

-- Me hubiera gustado un intercambio más estrecho con los estudiantes de Agadir que nos acompañaron. A los del instituto en Marrakech no nos los dejaron conocer. Escuchar, hablar, intercambiar fotos con ellos habría sido interesante para reducir la distancia

-- En conjunto ha sido una experiencia única, formativa, interesante y entretenida. Me ha encantado conocer a *colegas* no sólo durante el programa, también en las comidas y reuniones informales.

-- Para mí sería suficiente media jornada, de 9.30 a 13 horas, y tardes libres

-- El ambiente ha sido fantástico, y eso sin duda no tiene nada que ver con los organizadores.

Balance del LIII Congreso Internacional Zamora

La sede

¿Qué hizo el rey *Afonso Henriques*, a quien en España conocemos como Alfonso I de Portugal, y que fue el fundador del país hermano? Pues bien, Alfonso I de Portugal, lo digo para quienes, venidos de otros continentes aún no lo saben, fue el responsable del rápido avance del territorio cristiano frente al musulmán en la franja portuguesa, es decir el que, con sus tropas, lo diré sin rigor, empujó a los moros, que es como hace poco se les llamaba, hacia el sur, y duplicó el territorio legado por su padre.

Es decir, si en Burgos, donde estuvimos recientemente, agasajan con grandes estatuas al Cid Campeador, en Zamora el homenajeado es Alfonso el conquistador, a quien los pobladores del sur de la península llamaban *El-Bortukali* (el portugués) y también *Ibn-Arrik* (hijo de Enrique). Y lo sorprendente es que ese Enrique pertenecía a la familia del Duque de Borgoña, y fue conocido en Castilla como Enrique de Borgoña.

¿Y qué hacía el borgoñés en Portugal? Pues había sido invitado por el rey de León Alfonso VI (1065-1109) para luchar contra lo que entonces consideraban los invasores del sur. Y lo hizo tan bien que, en recompensa, recibió el condado Portucalense, que se extendía entre los ríos Miño y Mondego, cuna de la nación portuguesa. Lo demás lo hizo su hijo, el rey Afonso Henriques, en cuyo nombre se alza esta fundación en las ruinas de un convento franciscano.

Recordaremos, pues somos lingüistas, que Alfonso VI de León funda, sin saberlo, Portugal. Por entonces se habla gallego, al oeste, y el castellano en Castilla León. Y sus suertes y usos literarios no inician el divorcio hasta finales del siglo XV. En su trayectoria independiente, audaz y viajera, la lengua portuguesa ha de convertirse en internacional, mientras el gallego se recluye con fortuna más tímida, condicionado por una lengua, el castellano, por la que, en aquellos tiempos, digámoslo en castizo, nadie daba un duro... ¡Son los azares locos de la historia!

Si Alfonso VI no reparte territorio, y elige otra recompensa para su yerno, nombrarlo primer ministro, por ejemplo, o favorito, lo más probable es que gallego y portugués no se hubieran diferenciado y, sin especular con más posibilidades, podríamos decir que Portugal hablaría gallego y los hablantes de gallego probablemente, casi sin duda, hablarían también castellano porque la suerte política

habría ido unida a la de Castilla. Portugueses y españoles, en ese caso, hablaríamos la misma lengua, pues ellos serían gallegos que añaden el castellano a su patrimonio. Pero eso es hacer política ficción porque con otras posibilidades de la historia también podríamos hablar tal vez de la extensión de otras lenguas. Y a ver quién es capaz de retroceder el tiempo y cambiar la historia.

Por entonces nadie podía aventurar que aquellos dos dialectos del latín, castellano y gallego, que ahora empieza a llamarse portugués, iniciaban una andadura que había de llevar a uno de ellos a convertirse en la lengua más hablada en occidente, y al otro, a una de las lenguas más extendidas y respetadas del mundo.

Las cifras

124 participantes. 76 ponencias. Cinco conferencias plenarias. Una mesa redonda

Los participantes

Participaron en la ceremonia de apertura o en la clausura las siguientes autoridades: Presidente de la Diputación de Zamora, Alcalde de Zamora, Representante de la Academia de la Lengua y Presidente de la AEPE

Ponentes plenarios

Ignacio Bosque, Universidad Complutense de Madrid y Real Academia Española. Los nuevos diccionarios en el universo digital. Retos y perspectivas

Małgorzata Koszla-Szymańska, Universidad de Varsovia (Polonia).
La enseñanza del español fuera de España: sus primeros profesores, métodos y evolución.

José María Balcells, Universidad de León (España).
Whitman en León Felipe y en Miguel Hernández.

José Luis Hernando Garrido, Universidad de Barcelona,
Zamora, ciudad de tránsito.

Victoria Béguelin, Universidad de Lausana (Suiza).
Oralidad en textos no literarios del siglo XVI: cartas, actas y relatos de viajes.

Mesa Redonda

REPERTORIOS LÉXICOS EN LENGUA ESPAÑOLA.

Modera: **Helga Hediger**

Ignacio Bosque, Universidad Complutense de Madrid y Real Academia (España).
Director del Diccionario Combinatorio REDES.

Teresa Fuentes Morán, Universidad de Salamanca (España). Diccionario Bilingüe, hoy más que nunca.

Rafael del Moral, Universidad de Bretaña (Francia). Autor del Diccionario Ideológico – Atlas léxico de la lengua española.

Andjelka Pejović, Universidad de Belgrado (Serbia), Diccionario Fraseológico, un tesoro lingüístico y cultural.

Comunicaciones

Los presidentes de mesa de las distintas comunicaciones, Dra. Béguelin, Dra. Dobrowolska de Tejerina, Dra. Pejović, Dr. Stoesslein, Dr. Sanz, Dr. Long dieron cuenta, en breve resumen, de las aportaciones de las mismas. Se facilita así información sobre aquellas a las que no pudieron asistir los congresistas y les habría interesado hacerlo.

Visitas

- Visita guiada por la ciudad de Zamora
- Visita a la ciudad de Braganza, hermanada con Zamora
- Gala lírica en la explanada de la Catedral

INFORME
Profesor Mohamed Serfati
Becado marroquí en el LIII Congreso Internacional de Zamora

En junio pasado fui seleccionado como becario para asistir al LIII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE) de 2018, que tuvo lugar en Zamora. Fui a participar como ponente y presenté un tema de interés sobre *variables que influyen en el léxico disponible de estudiantes marroquíes de nivel universitario* (mi campo de investigación). Durante cinco días compartí extraordinarias experiencias con profesores de distintas nacionalidades.

Mantuve contacto directo con todas las personas encargadas del evento, especialmente, el Presidente y la Secretaria de la AEPE que fueron su *alma máter*. Además, entablé relaciones con otras personas en diferentes ámbitos y niveles. Como sabemos los requerimientos para la concesión de la beca es que los participantes deben prestar ayuda cuando el caso lo requiera durante los días del congreso, a modo de presentar algún ponente en las comunicaciones o atender a los participantes en caso de necesidad, etc.

La tipología de actividades del congreso fue variada y diversa. No nos encerramos todo el tiempo dedicando a los estudios, sino que hemos descansado suficientemente: actos para la celebración del cincuentenario, viajes fuera de la ciudad (excursión por la ciudad de Braganza en Portugal), visitas guiadas a monumentos de impronta histórica, actuaciones musicales, comida de clausura, etc.

Este congreso de la AEPE me abre muchas puertas y estoy seguro que me abrirá muchas más en el futuro, porque al igual que otros participantes congresistas, asistentes, tengo la oportunidad de formar parte de la Asociación como socio de pleno derecho. El mejor recuerdo para mí son todos los contactos que mantuve con tantas personas: profesoras y profesores de todo el mundo que conforman realmente un grupo maravilloso para intercambiar experiencias vivenciales inolvidables.

No puedo pasar sin agradecer profundamente la ayuda de los profesores, muchísimas gracias por los esfuerzos por defender el bien de la asociación y los derechos de sus miembros.

Asimismo, puedo decir, tras esta experiencia vivida, a todos mis amigos profesores de español que esto les sirva de motivación para participar en un programa similar: San Sebastián - Donostia.

Decisiones de la Asamblea

Principales decisiones tomadas en la Asamblea general
celebrada en Zamora, en el Salón de Actos de la Fundación Rei Henriques,
en la tarde del 27 de julio de 2018.

Sobre el futuro de la versión impresa de la revista

La mayoría de las revistas científicas ya no se publican en papel. El presidente propone, para evitar costes innecesarios, suprimir la edición impresa. Se abre un turno de opiniones, y a continuación se somete a votación la propuesta.

Votos favorables a la supresión del papel: 88%
Votos a favor del mantenimiento: 12%
Votos nulos o abstenciones 00

Queda suprimida la edición en papel de la revista

Sobre el futuro del boletín

La actualización regular de www.aepe.eu sobre congresos y coloquios coincide con la que recoge trimestralmente el Boletín, por lo tanto, cualquier consulta a la página serviría para actualizar las novedades de la AEPE, por eso la publicación del boletín podría ser innecesaria. Se propone suprimirla, y recordar mediante correos e insistir para que los afiliados accedan regularmente a la página en busca de la información requerida.

La propuesta es sometida a votación después de un turno de intervenciones. Los afiliados presentes favorables a la desaparición superan en un voto a los que preferirían que se mantenga. El presidente anuncia que con mayoría tan escasa se siente moralmente obligado a decidir que

se sigue redactando y enviando el Boletín trimestral

Sede para el 54 Congreso internacional

Fecha prevista: 22 al 26 de julio de 2019.

Ponferrada, en la comarca del Bierzo, provincia de León. Propuesta del director de la Fundación Rei Henriques, José Luis González. La alcaldesa de la localidad, según informa, pondría la infraestructura a disposición de los congresistas. Fácil comunicación desde Madrid en autobús o desde La Coruña en autobús o en tren.

San Sebastián, en el País Vasco. Propuesta de la profesora Verónica Perucho. La ciudad es desde el 2016 Capital Europea de la Cultura. El Ayuntamiento podría ser patrocinador, así como la Diputación y la Universidad del País Vasco.

Votación (se puede votar dos veces)
Apoya San Sebastián el 79% de la asamblea.
Apoya Ponferrada el 36% de la asamblea.

Queda elegida la ciudad de San Sebastián como sede del 54 congreso.

Sede para el XXVII Coloquio internacional (2020)

Fecha prevista: 6 al 10 de abril de 2020.

* **Bratislava**. El presidente lee en la asamblea el informe de la profesora ausente Mónica Sánchez Presa, promotora de la propuesta.

* **Taipéi**. La profesora Maite Lin presenta un diaporama y propone la Universidad de Tamkang, en Taipéi, Taiwán.

* **Bruselas**. El profesor John van der Heyden propone Bruselas (Bélgica) bajo el lema *El desarrollo del español en la Unión Europea*.

Votación (se permite votar dos o tres veces). Porcentaje de votos favorables:
Taipéi: 80% -- Bruselas: 64% -- Bratislava: 50%

Queda elegida la ciudad de Taipéi como sede del XXVII Coloquio internacional

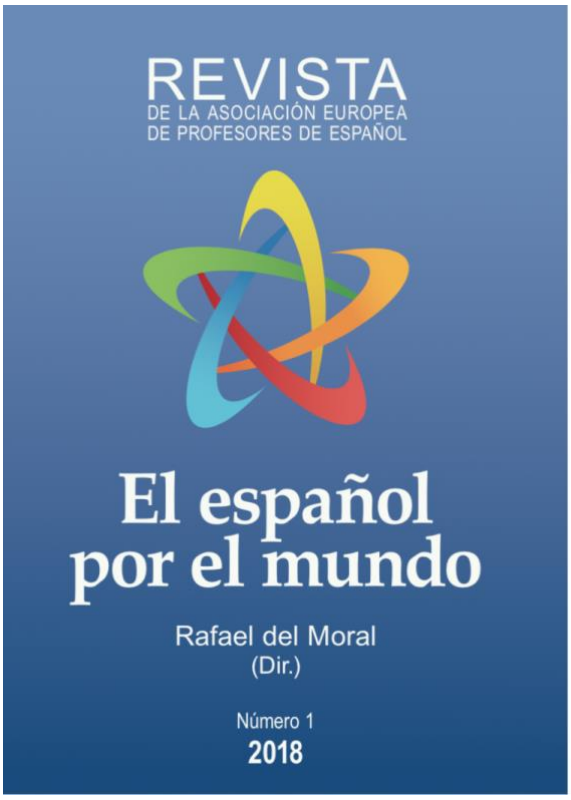
Propuesta de modificación del logo de la AEPE

El presidente explica que ha recibido opiniones desfavorables acerca de la estética anticuada del logo de la AEPE, y que ha encargado a un diseñador una ligera modificación del mismo que expone en la pantalla y somete a votación con los siguientes resultados:

Votos a favor: 8 - Votos en contra: 22 - Abstenciones: 3.

Se mantiene el logo tradicional.

Solicitud de artículos
para el número 2 de la revista



1. El número 2 de la revista *El español por el mundo* aparecerá en mayo de 2019.

2. Pueden presentar artículos los miembros de la AEPE que han expuesto su ponencia en el Coloquio de Marrakech, los que lo han hecho en el Congreso de Zamora y también, pues se trata de una revista, y no de Actas, aquellos investigadores que lo deseen.

3. El plazo para la presentación de artículos expira el primero de noviembre de 2018.

4. Deben ser enviados al Presidente, a la Secretaria o, preferentemente, a ambos.

5. Los autores recibirán acuse de recibo.

6. Las normas de presentación se encuentran en el siguiente enlace:
   http://www.aepe.eu/publicaciones/revista-de-la-aepe/

7. El **primero de diciembre** el Comité científico, encargado de la valoración ciega por pares, tendrá preparada la primera estimación, de la que informaremos de inmediato a los autores.

8. Son miembros del Consejo científico para el número dos de la revista:

   Olvido Andújar - Universidad Camilo José Cela (Madrid)
   José María Balcells - Universidad de León (España)
   Inmaculada Barbasán Ortuño - Universitat Politècnica de València (España)
   Victoria Béguelin - Universidad de Lausana (Suiza)
   Ignacio Bosque - Universidad Complutense de Madrid y Real Academia (España)
   José Campos Cañizares - Universidad Wenzao de Kaohsiung (Taiwán)
   Magdalena Dobrowolska de Tejerina - Universidad de Varsovia (Polonia)
   Immaculada Fábregas - Universidad de Bretaña (Francia)
   Teresa Fuentes Morán - Universidad de Salamanca (España)
   Aarnes Gudmestad - Universidad Virginia Tech, Blacksburg, Virginia (Estados Unidos)
   Irina Guseva - Universidad Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú (Rusia)
   María Margarita Koszla-Szymanska - Universidad de Varsovia (Polonia)
   Sara Núñez de la Fuente - Universidad de Valladolid (España)
   Maite Hui-Ing Lin - Universidad de Tamkang (Taiwán)
   Concha Maldonado - Universidad Complutense de Madrid (España)
   Andjelka Pejovic Universidad de Belgrado (Serbia)
   Manuel Ramiro Valderrama - Univesidad de Valladolid, Campus de Soria (España)
   María Nayra Rodríguez - Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)
   Mónica Sánchez Presa - Universidad Comenius de Bratislava (Eslovaquia)
   Ainhoa Segura - Universidad de Estudios Extranjeros de Tianjin (China)

9. Los miembros del Comité científico encargados de la revisión ciega por pares deberán decidir si el artículo merece o no aparecer en la revista mediante las siguientes valoraciones: ¿Está escrito de forma clara y coherente? ¿Son adecuadas la organización y la extensión? ¿Son oportunas, actuales y relevantes las fuentes bibliográficas, referencias y citas? ¿Aporta nuevos conocimientos o nuevas formas de abordar el tema? ¿Están bien fundamentadas la metodología, el análisis y las conclusiones?

10. La decisión del Comité científico deberá señalar, para los artículos no aceptados, las revisiones que debe añadir el autor para superar el nivel de calidad exigido.

11. Estas indicaciones serán enviadas de inmediato a los autores en los primeros días de diciembre.

12. El **primero de febrero** expira el plazo para el envío de la revisión.

13. A finales de febrero estará lista la apreciación de las revisiones y la segunda decisión de aceptar o desestimar el artículo.

14. El **primero de abril** concluye el plazo de envío de la segunda y última versión corregida por los autores.

15. A **primeros de mayo** se comunicará a los autores si los artículos han superado la valoración del Consejo científico.

16. A lo largo del mes de mayo la revista aparecerá publicada en versión digital y enviada a los afiliados.

17. Quedará abierta a cualquier lector en aepe.eu y en **cvc.cervantes.es.**

Avances en la preparación del 54 Congreso Internacional San Sebastián, 22-26 de julio de 2019

La Universidad del País Vasco ha conocido propósito de la AEPE de celebrar su LIV congreso en San Sebastián en una reunión mantenida el 9 de octubre con el Vicerrector del Campus de Álava, **Iván Igartua** (Sede de Facultad de Filología Hispánica), la Jefa del Departamento de Lengua española, **María Isabel Muguruza** y la profesora **Emiliana Ramos.** El Presidente de la AEPE entregó el proyecto del congreso con los datos habituales, dio a conocer los objetivos e invitó a participar, a través de los representantes, a los profesores de Lengua española y de Lingüística de la Universidad del País Vasco.

El vicerrector y las profesoras citadas mostraron gran satisfacción por la iniciativa y propusieron, a demanda nuestra como posibles sedes las dependencias de la Biblioteca del Campus o el Palacio Miramar de San Sebastián.

Un sondeo posterior por las residencias universitarias y los hoteles cercanos no garantiza alojamientos tan económicos como en los congresos anteriores. San Sebastián es una ciudad con precios muy superiores al resto de España.

Una vez conocida la sede, ahora en trámites, buscaremos las residencias y hoteles mas cómodos para el alojamiento. Informaremos, si todo va bien, en el boletín de enero.

Aunque todavía provisional, podemos avanzar:

Que el lema del congreso podría ser:

La Interculturalidad: el español y lenguas en contacto.

Que contaremos con la presencia de unos 150 profesores

Que el departamento de Lengua Vasca podría unirse, en las comunicaciones relacionadas con el contacto vasco-español, a las ponencias.

Que el comité organizador estará formado por:

Rafael del Moral y Hortensia Malfitani por la AEPE
María Isabel Muguruza y Emiliana Ramos por la Universidad del País Vasco

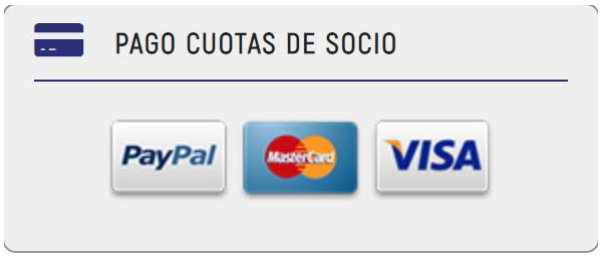
Procedimientos para el pago de cuotas

La cuota de afiliado, **30 € anuales**, no ha sido modificada
desde que en el año 2002 entró en vigor el Euro.

La cuota de Congreso, al igual que la de Coloquio es de 60 €
(100 € para no afiliados)

La cuota de acompañante, 30 €

En la página principal de **aepe.eu**, en el enlace al que se accede con el icono adjunto,
el procedimiento más sencillo. Seguir instrucciones.



Número de cuenta de la AEPE para transferencias:

IBAN: ES13 2100 3863 8602 0020 1196 – Swift: CAIXESBBXXX

LA CAIXA

Calle siglo XIX, 1 — 28891 MADRID – Velilla de San Antonio

ATENCIÓN:
Enviar a
hortensiamalfitaniludwig@netcologne.de
el justificante de haber pagado la cuota mediante, por ejemplo,
una captura de pantalla del recibo.